

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 22.07.2022 15:38:37  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

*Филологический факультет*

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.04.02 Лингвистика**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2022 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» предназначен для ознакомления студентов с основными проблемами культуры речевого общения. Целью курса является приобретение студентами знаний в этой области и формирование навыков применения их на практике.

В задачи курса входит ознакомление студентов со следующими основными проблемами: понятие культуры речи. история, общие положения, классификация основных функциональных разновидностей языка, понятие нормы, условия успешного общения, языковые особенности функциональных разновидностей (разговорной, ораторской, дискусивно-полемиической, научно-профессиональной, официально-деловой речи) и проявление их на разных языковых уровнях. Основной упор делается на получение практических навыков. следовательно, задачей курса также является анализ звучащих и письменных текстов на русском и испанском языке, относящихся к различным национальным вариантам и функциональным разновидностям. с точки зрения культуры речи.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	<b>Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.</b>	УК-4.1 Выбирает коммуникативно приемлемые коммуникативные стратегии на родном, государственном и иностранном (ых) языках и стили вербального и невербального общения для академического и профессионального взаимодействия;  УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных и деловых задач на государственном и иностранном (ых) языках;  УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых)

		<p>языках;</p> <p>УК-4.4 Умеет коммуникативно и культурно адекватно осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах для академического и профессионального взаимодействия;</p> <p>УК-4.5 Демонстрирует умения выполнять перевод академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык и наоборот.</p>
<b>УК-5</b>	<b>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</b>	<p>УК-5.1 Знает нормы и правила межкультурного взаимодействия и использует информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных, национальных и этнических групп для саморазвития и взаимодействия с другими коммуникантами;</p> <p>УК-5.2 Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>УК-5.3 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
<b>ОПК-8</b>	<b>Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.</b>	<p>ОПК-8.1. Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации;</p> <p>ОПК-8.2. Ориентируется в условиях цифровой экономики и современной корпоративной информационной культуры.</p>

<b>ПК-3</b>	<b>Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.</b>	ПК-3.1. Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества.
<b>ПК-4</b>	<b>Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.</b>	ПК-4.1. Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода.

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Б1.В.ДВ.03.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

<b>Шифр</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>	<b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b>
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	Мир изучаемого языка Лингвопрагматика	Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Основы научного исследования в переводоведении
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Мир изучаемого языка История и методология науки "Лингвистика"	Педагогика и психология высшей школы Основы формирования социо-культурной компетенции Практика перевода (второй иностранный язык)
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии	Мир изучаемого языка	Педагогика и психология высшей школы Язык делового общения (первый

	и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.		иностранного языка) Язык делового общения (второй иностранный язык) Методика формирования переводческих компетенций ИКТ в обучении переводу Педагогическая конфликтология Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.	Основы синхронного перевода	Язык делового общения (первый язык) Жанрово-стилистические нормы перевода Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Принципы перевода коммерческой и юридической документации
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	Мир изучаемого языка Лингвопрагматика	Основы синхронного перевода Практикум по синхронному переводу Язык делового общения (первый язык) Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Этностилистические основы перевода Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» составляет 4 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34	34			
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34	34			
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	85	85			
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	25	25			
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.	144	144		
	зач.ед.	4	4		

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Этикет и протокол.	Тема 1: Основные понятия протокола и речевого этикета (РЭ). Тема 2: РЭ в Испании и странах Латинской Америки. Тема 3: Факторы порождения единиц РЭ. Тема 4: Аспект социолингвистики. Тема 5: Аспект прагматики (лингвистической прагматики) и теории речевых актов. Тема 6: Аспект паралингвистики. Тема 7: Аспекты лингвострановедения и межкультурной коммуникации. Тема 8: Аспект сопоставительной лингвистики. Тема 9: Общие проблемы испанских форм обращения.	СЗ
Формы обращения в Испании	Тема 10: Социально-исторические факторы, повлиявшие на развитие форм обращения в современной Испании. Тема 11: Местоименные формы обращения. Тема 12: Лексические формы обращения. Тема 13: Обращение к незнакомым адресатам женского пола. Обращение к знакомым адресатам женского пола. Обращение к незнакомым адресатам мужского пола. Обращение к знакомым адресатам мужского пола. Тема 14: Формы обращения с наименованием родства. Тема 15: Формы обращения в учебных заведениях.	СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Формы обращения в Латинской Америке	Тема 16: Экстралингвистические факторы, повлиявшие на развитие форм обращения. Тема 17: Местоименные формы обращения. Лексические формы обращения. Тема 18: Обращение к незнакомым адресатам женского пола. Обращение к знакомым адресатам женского пола. Тема 19: Обращение к незнакомым адресатам мужского пола. Обращение к знакомым адресатам мужского пола. Формы обращения с наименованием родства. Формы обращения в учебных заведениях.	СЗ
Формы обращения в Интернете и соцсетях	Приветствие, обращение, прощание. Нелингвистические ресурсы	СЗ

\* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Мультимедиа проектор, персональный компьютер, экран настенный, CD-player
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 6 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	с доступом в ЭИОС.	

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Фирсова Н.М. Испанский речевой этикет. М, РУДН, 2001.

### *Дополнительная литература:*

1. Козловская В.И. История и культура античной Испании: между Западом и Востоком [Текст] / В.И. Козловская // Восток и Запад: приоритеты эпох. - М.: Изд-во РУДН, 2008. - С. 137 - 145.
2. Орехович А.В. Регионализм в Испании: тенденции изменения правовой природы государства / А.В. Орехович // Конституционное и муниципальное право. - 2009. - №13. - С. 34-40.
3. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. Издание второе. – М.: Изд-во лит. на иностр.яз., 1954. Шифр в ЭБС РУДН: 7МЕ6/9 - С32
4. Фирсова Н.М. Испанский язык в аспекте межвариантной и национально-культурной специфики: Учеб. пособие. – М.: Изд-во РУДН, 2003. Шифр в ЭБС РУДН: 81.472.1 - Ф62
5. Фирсова Н.М. Испанский язык и культура Боливии. М.: РУДН, 2009. Шифр в ЭБС РУДН: 81.472.1 - Ф62
6. Чеснокова О.С. Введение в историю и культуру Испании /Introducción a la historia y cultura españolas. – М.: Изд-во РУДН, 2004. Шифр в ЭБС РУДН: 81.472.1 - Ч-51.
7. Чеснокова О.С. Введение в мир испанского языка/Aproximación al mundo hispanohablante. – М.: РУДН, 2014. Шифр в ЭБС РУДН: 81.472.1 - Ч-51
8. Чеснокова О.С. Испанский язык Мексики: языковая картина мира: Монография. –М.: РУДН, 2006. Шифр в ЭБС РУДН: 81.472.1 - Ч-51
9. Киселев А.В. Испания. География. История [Текст]: Пособие для учащихся гимназий и школ с углубленным изучением испанского языка / А.В. Киселев. - СПб.: КАРО, 2001. - 272 с.

### *Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

## 2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации  
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS  
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

- PressReader – полнотекстовый доступ к более чем 5000 электронных газет и журналов из 100 стран на различных языках <http://www.pressreader.com/>

- Cambridge Journals (грант МОН) <https://www.cambridge.org/core>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1) Перечень вопросов и методических рекомендаций по организации самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)».

2) Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» (при наличии КР/КП).

От студентов требуется посещение лекций и семинарских занятий, обязательное участие в аттестационно-тестовых испытаниях, выполнение заданий преподавателя. Особо ценится активная работа на семинаре, творческий подход к подготовке презентаций по всем темам курса и активное участие в их обсуждении, способность четко и емко формулировать свои мысли, а также результаты промежуточных тестов и итоговой работы.

Цель самостоятельной работы студентов заключается в формировании навыков самостоятельного изучения материала, что способствует формированию навыков когнитивной деятельности, навыков организации своего рабочего пространства, умения формулировать задачи работы, анализировать результаты, активизации поисковой деятельности и т.д.

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

**Ст.преп. КИЯ ФФ РУДН**

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП

  
\_\_\_\_\_  
Подпись

**Бройтман М.С.**

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**

\_\_\_\_\_  
Наименование БУП

  
\_\_\_\_\_  
Подпись

**Эбзева Ю.Н.**

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП

  
\_\_\_\_\_  
Подпись

**Эбзева Ю.Н.**

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.